SONY

日本語

お詫びと訂正

付属の取扱説明書に誤りがありましたので、お詫びを申し上げるとともに、下記のように訂正させていただきます。

本機で使える"メモリースティック"

- 動画撮影時は、1GB以上の次のマークが付いた"メモリースティック PRO デュオ"の使用をおすすめします。
  - MEMORY STICK PRO DUO（"メモリースティック PRO デュオ"）*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO（"メモリースティック PRO-HG デュオ"）

誤:

* Mark2表示があるものとないもの両方を使えます。

正:

* Mark2表示があるもののみ、使えます。

English

Correction

Please correct the supplied operating instructions as follows:

Types of "Memory Stick" media you can use with your camcorder

- For recording movies, it is recommended that you use "Memory Stick PRO Duo" media of 1 GB or larger marked with:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo" media)*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo" media)

Incorrect:

* Marked with Mark2 or not, either can be used.

Correct:

* Only "Memory Stick PRO Duo" media marked with Mark2 can be used.

Français

Correction

Corrigez les instructions fournies comme suit :

Types de « Memory Stick » que vous pouvez utiliser avec votre caméscope

- Pour l'enregistrement de films, il est recommandé d'utiliser un « Memory Stick PRO Duo » d'au moins 1 Go portant la marque :
  - MEMORY STICK PRO DUO (« Memory Stick PRO Duo »)*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO (« Memory Stick PRO-HG Duo »)

Incorrect:

* Ils peuvent être utilisés qu'ils portent l'indication Mark2 ou non.

Correct:

* Seul le « Memory Stick PRO Duo » avec l'indication Mark2 peut être utilisé.

Deutsch

Korrektur

Die bereitgestellte Bedienungsanleitung muss wie folgt berichtigt werden:

Für diesen Camcorder geeignete „Memory Stick"s

- Es empfiehlt sich, für Filmaufnahmen einen „Memory Stick PRO Duo" mit mindestens 1 GB und der folgenden Kennzeichnung zu verwenden:
  - MEMORY STICK PRO DUO („Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO („Memory Stick PRO-HG Duo")

Falsch:

* Verwendbar, ganz gleich, ob mit der Markierung Mark2 gekennzeichnet oder nicht.

Richtig:

* Nur ein mit der Markierung Mark2 gekennzeichneter „Memory Stick PRO Duo" kann verwendet werden.





©2010 Sony Corporation Printed in China

4-184-938-**01**(1)

4184938010





Nederlands

Correctie

De meegeleverde gebruiksaanwijzing dient als volgt te worden aangepast:

Soorten "Memory Stick" die u met uw camcorder kunt gebruiken

- Voor het opnemen van films is het aan te raden een "Memory Stick PRO Duo" te gebruiken van 1 GB of groter, gemarkeerd met:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Onjuist:

* Zowel Memory Sticks gemarkeerd als niet gemarkeerd met Mark2 kunnen worden gebruikt.

Juist:

* Alleen "Memory Sticks PRO Duo" gemarkeerd met Mark2 kunnen worden gebruikt.

Italiano

Correctie

Correggere le istruzioni per l'uso in dotazione nel modo seguente:

Tipi di "Memory Stick" utilizzabili con questa videocamera

- Per la registrazione di filmati, si consiglia di utilizzare una "Memory Stick PRO Duo" di capacità pari a 1 GB o superiore, contrassegnata dal marchio:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Onjuist:

* È possibile utilizzare supporti sia contrassegnati con il marchio Mark2 che privi di questo marchio.

Juist:

* È possibile utilizzare solo "Memory Stick PRO Duo" contrassegnate con il marchio Mark2.

Español

Corrección

Tome nota de las correcciones siguientes de las instrucciones de uso suministradas:

Tipos de "Memory Stick" que pueden utilizarse con la videocámara

- Para grabar películas, se recomienda utilizar un "Memory Stick PRO Duo" de 1 GB o de una capacidad superior que presente la marca:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Incorrecto:

* Puede utilizar cualquier modelo, presente o no la marca Mark2.

Correcto:

* Sólo puede utilizarse una "Memory Stick PRO Duo" con la marca Mark2.

Português

Correção

Corrija as instruções de utilização fornecidas da seguinte forma:

Tipos de "Memory Stick" que pode utilizar com a câmara de vídeo

- Para gravar filmes, deve utilizar um "Memory Stick PRO Duo" de 1 GB ou mais com a marca:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Incorreto:

* Pode utilizar um com ou sem a marca Mark2.

Correto:

* Apenas é possível utilizar um "Memory Stick PRO Duo" com a marca Mark2.

Ελληνικά

Διόρθωση

Παρακαλούμε διορθώστε τις παρεχόμενες οδηγίες λειτουργίας ως εξής:

Τύποι "Memory Stick" που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε με τη βιντεοκάμερα

- Για την εγγραφή ταινιών, συνιστάται η χρήση "Memory Stick PRO Duo" με μνήμη 1 GB ή μεγαλύτερη με σήμανση:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Λάθος:

* Μπορούν να χρησιμοποιηθούν και τα δύο με ή χωρίς σήμανση Mark2.

Σωστό:

* Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο "Memory Stick PRO Duo" με τη σήμανση Mark2.

Türkçe

Düzeltme

Lütfen, ürünle verilen kullanım kılavuzunu aşağıda gösterildiği şekilde düzeltin:

Kameranızda kullanabileceğiniz "Memory Stick" tipleri

- Videoların kaydedilmesi için, aşağıdaki etiketlerden birini taşıyan ve 1 GB ve üzeri bir belleğe sahip bir "Memory Stick PRO Duo" kullanmanız önerilir:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Yanlış:

* Mark2 işareti taşıyanlar da taşımayanlar da kullanılabilir.

Doğru:

* Yalnızca Mark2 işareti taşıyan "Memory Stick PRO Duo" kullanılabilir.

Polski

Poprawka

Dostarczoną instrukcję obsługi należy poprawić w następujący sposób:

Typy kart „Memory Stick", których można używać w kamerze

- Do nagrywania filmów zaleca się używanie kart pamięci „Memory Stick PRO Duo" o pojemności co najmniej 1 GB z oznaczeniem:
  - MEMORY STICK PRO DUO („Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO („Memory Stick PRO-HG Duo")

Nieprawidłowo:

* Można używać nośników zarówno z oznaczeniem Mark2, jak i bez niego.

Prawidłowo:

* Można używać jedynie kart „Memory Stick PRO Duo" z oznaczeniem Mark2.

Česky

Oprava

Opravte dodaný návod k použití následujícím způsobem:

Typy „Memory Stick", které lze použít ve videokameře

- Pro nahrávání videoklipů se doporučuje použití karty „Memory Stick PRO Duo" o kapacitě 1 GB nebo větší s označením:
  - MEMORY STICK PRO DUO („Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO („Memory Stick PRO-HG Duo")

Nesprávně:

* Lze použít karty označené symbolem Mark2 i bez něj.

Správně:

* Lze použít pouze karty „Memory Stick PRO Duo" označené symbolem Mark2.

Magyar

Javítás

Kérjük, módosítsa a mellékelt használati utasítást az alábbiak szerint:

A kamerához használható „Memory Stick" adathordozó-típusok

- Videók felvételéhez javasoljuk, hogy legalább 1 GB kapacitású „Memory Stick PRO Duo" memóriakártyát használjon, amely a következő jelzéssel van ellátva:
  - MEMORY STICK PRO DUO („Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO („Memory Stick PRO-HG Duo")

Helytelen:

* Használható, akár van rajta Mark2 jel, akár nincs.

Helyes:

* Kizárólag Mark2 jelzéssel ellátott „Memory Stick PRO Duo" memóriakártya használható.

Slovensky

Oprava

Prosím opravte dodaný návod na obsluhu nasledovne:

Typy kariet „Memory Stick", ktoré môžete používať s kamkordérom

- Pre nahrávanie videozáznamov sa odporúča použiť pamäťovú kartu „Memory Stick PRO Duo" s kapacitou 1 GB alebo väčšou a s označením:
  - MEMORY STICK PRO DUO („Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO („Memory Stick PRO-HG Duo")

Nesprávne:

* Môžete použiť kartu s označením Mark2, ale aj bez neho.

Správne:

* Môžete použiť iba karty „Memory Stick PRO Duo" s označením Mark2.

Svenska

Rättelse

Korrigera medföljande användningsinstruktioner enligt följande:

Typer av "Memory Stick" som du kan använda med videokameran

- Vid inspelning av film bör du använda ett "Memory Stick PRO Duo" på minst 1 GB och som är märkt med:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Fel:

* Det gör inget om märket Mark2 saknas.

Rätt:

* Endast "Memory Stick PRO Duo" märkt med Mark2 kan användas.

Dansk

Rettelse

Ret de medfølgende betjeningsinstruktioner på følgende måde:

Videokameraet understøtter følgende typer "Memory Stick"

- Det anbefales, at film optages på en "Memory Stick PRO Duo" på 1 GB eller større, der er mærket med:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Forkert:

* Mediet kan bruges, uanset om det er mærket Mark2 eller ej.

Korrekt:

* Kun "Memory Stick PRO Duo", som er mærket med Mark2, kan bruges.

Suomi

Korjaus

Korjaa toimitetut käyttöohjeet seuraavasti:

"Memory Stick" tyypit, joita voit käyttää videokameran kanssa

- Videoiden tallentamiseen on suositeltavaa käyttää vähintään 1 Gt:n "Memory Stick PRO Duo" -korttia, jossa on seuraava merkintä:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Väärin:

* Kumpaa tahansa voi käyttää Mark2-merkinnästä huolimatta.

Oikein:

* Vain Mark2-merkinnällä varustettua "Memory Stick PRO Duo" -korttia voi käyttää.

Română

Corecție

Vă rugăm să corectați instrucțiunile de utilizare după cum urmează:

Tipuri de „Memory Stick" ce pot fi folosite cu camera dvs. video

- Pentru înregistrarea filmelor, se recomandă să utilizați un „Memory Stick PRO Duo" de 1 GB sau mai mult marcat cu:
  - MEMORY STICK PRO DUO („Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO („Memory Stick PRO-HG Duo")

Incorect:

* Pot fi utilizate suporturi cu sau fără marcajul Mark2.

Corect:

* Pot fi utilizate doar „Memory Stick PRO Duo" cu marcajul Mark2.

Русский

Исправление

Пожалуйста, исправьте прилагаемую инструкцию по эксплуатации следующим образом:

Типы карт памяти "Memory Stick", которые можно использовать с видеокамерой

- Для записи фильмов рекомендуется использовать "Memory Stick PRO Duo" объемом 1 ГБ или больше с маркировкой:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Неправильно:

* Можно использовать носитель с маркировкой Mark2 и без этой маркировки.

Правильно:

* Можно использовать носитель записи "Memory Stick PRO Duo" только с маркировкой Mark2.

Українська

Виправлення

Виправте посібник з експлуатації, що додається, наступним чином:

Типи карток пам'яті «Memory Stick», які можна використовувати з відеокамерою

- Для записування відео рекомендується використовувати «Memory Stick PRO Duo» ємністю 1 ГБ або більше з позначкою:
  - MEMORY STICK PRO DUO («Memory Stick PRO Duo»)*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO («Memory Stick PRO-HG Duo»)

Неправильно:

* Можна використовувати будь-який носій, незалежно від наявності позначки Mark2.

Правильно:

* Можна використовувати тільки картки «Memory Stick PRO Duo» з позначкою Mark2.

简体中文

修正

请更正下面列出的操作说明：

可用于本机的"Memory Stick"类型

- 录制动画时，建议使用1 GB或更大的"Memory Stick PRO Duo"，并标有以下标志：
  - MEMORY STICK PRO DUO（"Memory Stick PRO Duo"）*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO（"Memory Stick PRO-HG Duo"）

错误：

* 无论是否标有Mark2，均可以使用。

正确：

* 仅可使用标有Mark2的"Memory Stick PRO Duo"

繁體中文

修正

請如下更正隨附操作說明：

攝影機可使用的"Memory Stick"類型

- 錄製動畫時，建議使用含下列標記的1 GB或更大的"Memory Stick PRO Duo"：
  - MEMORY STICK PRO DUO（"Memory Stick PRO Duo"）*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO（"Memory Stick PRO-HG Duo"）

錯誤：

* 無論是否含有Mark2標記，均可使用。

正確：

* 只有含有Mark2標記的"Memory Stick PRO Duo"才可使用。

한국어

정정

제공된 사용 설명서를 다음과 같이 수정하십시오.

본 캠코더에서 사용할 수 있는 "Memory Stick" 종류

- 동영상을 녹화할 때에는 다음 표시가 있는 1GB 이상의 "Memory Stick PRO Duo"의 사용을 권장합니다 .
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

오류:

* Mark2 표시와 관계없이 모두 사용할 수 있습니다.

수정:

* Mark2가 표시된 "Memory Stick PRO Duo"만 사용할 수 있습니다.

Bahasa Malaysia

PEMBETULAN

Sila betulkan arahan operasi yang dibekalkan seperti berikut:

Jenis-jenis "Memory Stick" yang anda boleh gunakan dengan camcorder anda

- Untuk merakam wayang gambar, adalah disyorkan bahawa anda gunakan "Memory Stick PRO Duo" 1 GB atau lebih besar yang ditandakan dengan:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Salah:

* Ditanda dengan Mark2 atau tidak, kedua-duanya boleh digunakan.

Betul:

* Hanya "Memori Stick PRO Duo" yang ditandkan dengan Mark2 boleh digunakan.

Bahasa Indonesia

Ralat

Mohon mengoreksi petunjuk pengoperasian yang tersedia sebagai berikut:

Jenis "Memory Stick" yang dapat anda gunakan dengan camcorder anda

- Untuk merekam film, anda dianjurkan untuk menggunakan "Memory Stick PRO Duo" berukuran 1 GB atau lebih yang bertanda dengan:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

Salah:

* Baik bertanda Mark2 atau tidak, keduanya dapat digunakan.

Benar:

* Hanya "Memory Stick PRO Duo" yang bertanda Mark2 yang dapat digunakan.

ภาษาไทย

แก้ไขคำผิด

โปรดแก้ไขคู่มือการใช้งานที่ให้มาด้วยดังนี้:

ชนิดของ "Memory Stick" ที่สามารถใช้งานกับกล้องถ่ายวิดีโอของท่าน

- สำหรับการบันทึกภาพเคลื่อนไหว ขอแนะนำให้ท่านใช้ "Memory Stick PRO Duo" ขนาด 1 GB หรือมากกว่าที่มีสัญลักษณ์ต่อไปนี้:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

ไม่ถูกต้อง:

* สามารถใช้ได้ทั้งแบบมีเครื่องหมายและไม่มีเครื่องหมาย Mark2

ถูกต้อง:

* เฉพาะ "Memory Stick PRO Duo" ที่มีสัญลักษณ์ Mark2 เท่านั้นที่สามารถใช้งานได้

عربي

تصحيح

يرجى تصحيح تعليمات التشغيل المرفق كالآتي:

أنواع شريحة الذاكرة "Memory Stick" التي يمكن استعمالها مع كاميرا الفيديو

- لتسجيل صور متحركة، ننصح باستعمال بطاقة ذاكرة "Memory Stick PRO Duo" بسعة ١ جيجابايت أو أكثر تحمل العلامة:
  - MEMORY STICK PRO DUO (شريحة الذاكرة "Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO (شريحة الذاكرة "Memory Stick PRO-HG Duo")

خاطئ:

* يمكن استعمالها سواء كانت معلمة بالعلامة Mark2 أم لا.

صحيح:

* يمكن استعمال شريحة الذاكرة "Memory Stick PRO Duo" التي تحمل العلامة Mark2 فقط.

فارسی

تصحيح

لطفا دفترچه راهنما را مطابق با زير تصحيح نماييد:

انواع "Memory Stick" كه مى توان دوربين فيلمبردارى خود مورد استفاده قرار داد

- براى ضبط فيلم، توصيه مى شود شما از "Memory Stick PRO Duo" ۱ گيگابايت يا بزرگتر با علامت زير استفاده كنيد:
  - MEMORY STICK PRO DUO ("Memory Stick PRO Duo")*
  - MEMORY STICK PRO-HG DUO ("Memory Stick PRO-HG Duo")

ناصحيح:

* داراى علامت Mark2 يا بدون آن، هر دو قابل استفاده هستند.

صحيح:

* تنها "Memory Stick PRO Duo" با علامت Mark2 مى توانند استفاده شوند.